

PADELLA PER AMMALATI

Per la raccolta delle deiezioni umane di pazienti allettati

Lavare e disinfettare il dispositivo in accordo alle linee guida applicabili nazionali e internazionali ¹.

Se il dispositivo non è integro oppure è giallognolo, procedere con il suo smaltimento e sostituirlo.

Svuotare e smaltire il dispositivo in accordo alle normative locali e nazionali.

Qualsiasi incidente grave verificatosi in relazione al dispositivo deve essere segnalato al Fabbricante e all'Autorità competente dello Stato in cui il paziente stesso risiede.

BEDPAN

To collect human excrements from bedridden patients

Wash and disinfect the device in accordance with applicable national and international guidelines ¹.

If the device is not intact or is yellowish, proceed with its disposal and replace it.

Empty and dispose the device in accordance with local and national regulations.

Any serious accident that occurred in relation to the device must be reported to the Manufacturer and to the competent Authority of the State in which the patient resides.

BASSIN DE LIT

Pour le recueil des déjections des patients alités

Laver et désinfecter le dispositif conformément aux directives nationales et internationales applicables ¹.

Si le dispositif n'est pas intact ou jaunâtre, procéder à son élimination et le remplacer.

Vider et éliminer le dispositif conformément aux réglementations locales et nationales.

Tout accident grave survenant en rapport avec le dispositif doit être signalé au fabricant et à l'autorité compétente du lieu où le patient réside.

CUÑA PARA PERSONAS ENFERMAS

Para la recogida de heces humanas de pacientes postrados en cama

Lavar y desinfectar el dispositivo de acuerdo con las directrices nacionales e internacionales aplicables ¹.

Si el dispositivo no está intacto o está amarillento, proceda a su eliminación y reemplácelo.

Vacíe y deseche el dispositivo de acuerdo con los reglamentos locales y nacionales.

Cualquier accidente grave que ocurra en relación con el dispositivo debe ser comunicado al fabricante y a la autoridad competente del Estado en el que reside el paciente.

ONDERSTEEK VOOR ZIEKEN

Voorde verzameling van menselijke uitwerpselen van bedlegerige patiënten

Reinig en ontsmet de voorziening volgens de toe te passen nationale en internationale richtlijnen ¹.

Indien de voorziening beschadigd of gelig gekleurd is moet deze verwijderd en vervangen worden.

Leeg en verwijder de voorziening volgens de lokale en nationale normen.

Elk ernstig incident dat zich voordoet in verband met de voorziening moet aan de fabrikant en de bevoegde Autoriteit van de Staat waar de patiënt woont gerapporteerd worden.

PODLOŽNÍ MÍSA PRO NEMOCNÉ

Na stolicí pacientů uvázaných na lůžko

Pomůcku myjte a dezinfikujte v souladu s platnými státními a mezinárodními nařízeními ¹.

Pokud je pomůcka poškozená nebo má nažloutlou barvu, zlikvidujte ji a následně vyměňte za novou.

Pomůcku vyprazdňujte a likvidujte v souladu s místními a státními nařízeními.

Všechny vážné nehody, ke kterým došlo v souvislosti s pomůckou, musí být oznámeny výrobcí a příslušným orgánům státu, ve kterém pacient bydlí.

PODLOŽNÁ MISA PRE LEŽIACICH PACIENTOV

Na zber výkalov ležiacich pacientov

Umyť a dezinfikovať prípravok v súlade s príslušnými národnými a medzinárodnými smernicami ¹.

Ak je výrobok porušený alebo je žltkavý, pristúpte k jeho likvidácii a nahraďte ho.

Prípravok vyprázdňte a zlikvidujte v súlade s miestnymi a národnými normami.

Všetky vážne nehody, ktoré majú súvis s prípravkom, musia byť oznámené výrobcovi a príslušným zodpovedným úradom štátu, v ktorom sa pacient nachádza.

NOČNA POSODA ZA BOLNE

Za zbiranje človeških izločkov pri ležečih pacientih

Napravo sperite in razkužite v skladu z veljavnimi nacionalnimi in mednarodnimi smernicami ¹.

Če naprava ni nepoškodovana ali je rumenkasta, jo odstranite in zamenjajte.

Izpraznite napravo in jo zavrzite v skladu z lokalnimi in državnimi predpisi.

O vsaki hudi nesreči, ki se je zgodila v zvezi z napravo, je treba obvestiti proizvajalca in pristojni organ države, v kateri bolnik prebiva.

(1) WHO (World Health Organization). Practical guidelines for infection control in health care facilities, 2004;
CDC (Centers for Disease Control and Prevention). Guideline for Disinfection and Sterilization in Healthcare Facilities, 2008;
ANMDO, Associazione Nazionale dei Medici delle Direzioni Ospedaliere: Linee guida per il corretto utilizzo degli antisettici-disinfettanti, 2009.

PLOSCĂ PENTRU BOLNAVI

Pentru recoltarea dejectiilor umane de la pacienții imobilizați la pat

Spălați și dezinfectați dispozitivul în conformitate cu orientările naționale și internaționale aplicabile ¹.

Dacă dispozitivul nu este integru sau este îngălbenit, eliminați-l și înlocuiți-l cu un alt dispozitiv.

Goliți și eliminați dispozitivul în conformitate cu reglementările locale și naționale.

Incidentele grave survenite în urma folosirii dispozitivului trebuie să fie semnalate fabricantului și autorității competente din țara de domiciliu a bolnavului respectiv.

ΠΑΠΙΑ ΑΣΘΕΝΩΝ

Για τη συλλογή ανθρώπινων περιττωμάτων από κλινήρεις ασθενείς

Πλένετε και απολυμαίνετε τη συσκευή σύμφωνα με τις ισχύουσες εθνικές και διεθνείς οδηγίες ¹.

Αν η συσκευή δεν είναι ανέπαφη ή είναι κιτρινωπή, προχωρήστε στη διάθεσή της και αντικαταστήστε την.

Αδειάστε και απορρίψτε τη συσκευή σύμφωνα με τους τοπικούς και εθνικούς κανονισμούς.

Κάθε σοβαρό ατύχημα που έχει προκύψει σε σχέση με τη συσκευή πρέπει να αναφέρεται στον κατασκευαστή και στην αρμόδια αρχή του κράτους στο οποίο κατοικεί ο ασθενής.

BASEN DLA CHORYCH

Do zbierania odchodów chorych pacjentów

Umyć i zdezynfekować produkt medyczny zgodnie z obowiązującymi wskazówkami krajowymi i międzynarodowymi ¹.

Jeśli produkt medyczny jest użyty lub zółtawy, można wyrzucić go i wymienić.

Opróżnić i wyrzucić produkt medyczny zgodnie z przepisami lokalnymi i krajowymi.

Wszelkie zaistniałe wypadki związane z produktem medycznym, muszą być zgłoszone Producentowi i właściciemu organowi państwa, w którym przebywa pacjent.

SIIBER HAIGETELE

Voodihaigete väljaheidete kogumiseks

Siiber pesta ja desinfitseerida kooskõlas riiklike ja rahvusvaheliste juhistega ¹.

Kui siiber ei ole terve või on muutunud kollakaks tuleb see kasutuselt kõrvaldada ja asendada.

Siiber tuleb tühendada ja kasutuselt kõrvaldada kooskõlas kohalike ja riiklike eeskirjadega.

Kõigist tõsisest vahejuhtumitest, mis on seotud siibriga tuleb teatada tootjale ja riiklikule pädevale asutusele kus patsient elab.

ŠĪBERIS SLIMNIEKIEM

Gulošu slimnieku ekskrementu savākšanai

Mazgājiet un dezinficējiet instrumentu saskaņā ar piemērojamajām valsts un starptautiskajām pamatnostādņēm ¹.

Ja instruments ir bojāts vai dzeltenīgs, likvidējiet un nomainiet to.

Iztukšojiet instrumentu un atbrīvojieties no tā saskaņā ar vietējiem un valsts noteikumiem.

Par visiem nopietnajiem nelaimes gadījumiem, kas notikuši saistībā ar instrumentu, jāziņo ražotājam un tās valsts kompetentajai iestādei, kurā pacients dzīvo.

BASONAS LIGONIUI

Lovoje gulinčių pacientų ekskretams surinkti

Išplaukite ir dezinfekuokite priemonę pagal nacionalinių ir tarptautinių standartų reikalavimus ¹.

Jei priemonė nėra sveika arba yra pageltusi, išmeskite ją ir pakeiskite kita.

Ištuštinkite ir šalinkite priemonę vadovaudamiesi vietiniais ir šalies reglamentais.

Apie bet kokį su priemone susijusį rimtą nelaimingą atsitikimą reikia pranešti gamintojui ir šalies, kurioje pacientas gyvena, kompetentingai institucijai.

ПОДЛОГА ЗА БОЛНИ

За събиране на човешки екскременти от лежащи пациенти

Измийте и дезинфекцирайте изделието в съответствие с приложимите национални и международни предписания ¹.

Ако изделието е повредено или с жълтеникав цвят, изхвърлете го и го подменете с ново.

Изпразнете и изхвърлете изделието в съответствие с приложимите национални и международни нормативни разпоредби.

Всеки сериозен инцидент, възникнал във връзка с изделието, трябва да се докладва на производителя и на компетентния орган на държавата, в която пребивава съответният пациент.

(1) WHO (World Health Organization). Practical guidelines for infection control in health care facilities, 2004;

CDC (Centers for Disease Control and Prevention). Guideline for Disinfection and Sterilization in Healthcare Facilities, 2008;

ANMDO, Associazione Nazionale dei Medici delle Direzioni Ospedaliere: Linee guida per il corretto utilizzo degli antisettici-disinfettanti, 2009

